Objekttyp:	TableOfContent
Zeitschrift:	Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Band (Jahr):	15 (1968)
Heft 2	
PDF erstellt	am: 27.04.2024

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

Zivilschutz Protection civile Proteczium civile

N° 2 1368 15. Jahrgang

Zeitschrift des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz Revue de 'Un on suisse pour la protection des civils, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la protezione dei civili, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali.

Die Arbeitsteilung zwischen dem Bundesamt für Zivilschutz und dem Schweizerischen Bund für Zivilschutz

An der Zentralvorstandssitzung des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz in St. Gallen hat Direktor Walter König, Chef des Bundesamtes für Zivilschutz, die Uebereinkunft erläutert, die beidseitig über die Aufteilung der Arbeitsgebiete und Aufgaben getroffen wurde, die am 1. Januar 1968 in Kraft trat. Diese Uebereinkunft hält eindeutig fest, welche Aufgaben vom Bundesamt oder vom Schweizerischen Bund

für Zivilschutz selbständig übernommen und welche Aufgaben gemeinsam bearbeitet werden. Die Uebereinkunft ist der Ausdruck des guten Einvernehmens und der verständnisvollen Zusammenarbeit zwischen dem staatlichen Träger des Zivilschutzes und der Organisation, die sich in allen Landesteilen der wichtigen Aufgabe der Zivilschutzaufklärung annimmt, um weiterhin initiativ und zielstrebig arbeiten zu können. Die von Direktor Walter König, Ständerat Dr. Gion Darms, Präsident des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, und dem Zentralsekretär, Hektor Grimm, unterschriebene Uebereinkunft ist ein wichtiger Markstein auf dem Wege zu einem in Kriegs- und Katastrophenzeiten auf der Höhe seiner Aufgabe stehenden Zivilschutz. Die Uebereinkunft wird demnächst in deutscher, französischer und italienischer Fassung allen interessierten Instanzen zur Kenntnisnahme zugestellt.

La répartition des tâches entre l'Office fédéral de la protection civile et l'Union suisse pour la protection des civils

Lors de la séance du Comité central de l'Union suisse pour la protection des civils qui s'est tenue à St-Gall, M. le Directeur Walter König, chef de l'Office fédéral de la protection civile, a commenté la teneur de la convention passée entre les deux parties intéressées et entrée en vigueur le 1er janvier 1968 et qui fixe la répartition de leurs attributions et de leurs tâches. Cette convention précise expressément quelles tâches sont du ressort propre de l'Office fédéral ou de celui de l'Union suisse pour la

protection des civils et quelles tâches sont par contre exécutées en commun. Cette convention fournit la preuve de la bonne entente et de la collaboration empreinte de compréhension qui existent entre les répondants officiels de la protection civile et l'organisation qui a pris en main, dans toutes les régions du pays, la tâche importante que représente l'information en matière de protection civile si l'on veut continuer à travailler avec initiative et systématiquement. La convention, signée par M. le Directeur Walter König, M. le conseiller aux Etats Gion Darms, président de l'Union suisse pour la protection des civils, et M. Hektor Grimm, secrétaire général, représente une étape importante du développement d'une protection civile qui soit à la hauteur des tâches qu'elle devrait affronter en cas de catastrophe ou de guerre. Les versions allemande, française et italienne de la convention seront prochainement remises pour information à tous les milieux intéressés.

Commission de Presse et de Rédaction de l'USPC. Président: Dr Egon Isler, Frauenfeld. Rédaction: Herbert Alboth, Berne. Annonces et correspondance sont à adresser à la Rédaction, Mittelstrasse 32, 3012 Berne, téléphone (031) 23 68 78. Paraît 12 fois par an.

Prix: abonnement annuel pour non-membres: Fr. 10.— (Suisse). Reproduction autorisée sous condition de mention d'origine. Impression: Vogt-Schild S. A., 4500 Soleure 2.

Inhaltsverzeichnis der Nummer II/68

Die Arb	eitst	eilu	ng	zw	isch	en	de	m	BZS	s u	nd	de	m	
SBZ .														27
Der Ziv	ilsch	utz	im	K	anto	n	St.	Ga	llen					28
Soldat e	t pro	tect	ion	civ	rile									29
Zivilsch	utz is	t K	atas	tro	phe	ns	chu	tz						33
Kriegsvo	orber	eitu	inge	n	im a	ziv	iler	A	ufga	ber	be	rei	ch	34
La prote	zion	e ci	vile	: е	spe	rie	nze	di	gue	rra				36
Protecti	on c	izzile	a on	S	niss	P		550				725		38